

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РАН

Т. А. МИХАЙЛОВА

ИРЛАНДИЯ
ОТ ВИКИНГОВ
ДО НОРМАННОВ

ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ИСТОРИЯ



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
МОСКВА
2012

ИРЛАНДИЯ
ОТ ВИКИНГОВ
ДО НОРМАННОВ

УДК 80/81
ББК 81.2Ирл-2
М 69



Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
проект № 12-04-16052

Р е ц е н з е н т ы:
доктор филологических наук *Н. А. Ганина*,
кандидат филологических наук *Е. А. Парина*

О т в е т с т в е н н ы й р е д а к т о р
доктор филологических наук *И. И. Чельшиева*

Михайлова Т. А.

М 69 Ирландия от викингов до норманнов: Язык, культура, история. — М.: Языки славянской культуры, 2012. — 400 с., ил.

ISBN 978-5-9551-0615-1

Книга представляет собой попытку интерпретации резких изменений, затронувших как социальное устройство, так и культуру и язык Ирландии в течение IX—XII столетий. Эти перемены начались с приходом в Ирландию викингов, и последствия этого почти трехвекового завоевания принято оценивать отрицательно. Однако автор пытается взглянуть на эту давнюю проблему по-новому и стремится найти положительные стороны присутствия викингов в социальном и культурном пространстве Ирландии. С одной стороны, он видит их в многочисленных приобретениях (корабельное дело, рыболовство, возникновение городов, появление рынков, чеканка монет и т. д.), с другой — дает описание последствий разрушения замкнутости ирландской культуры раннего Средневековья, проявившихся в появлении новых тем и сюжетов в нарративной традиции, возникновении собственной историографии, открытости влиянию европейской культуры в целом, включая античную. Социальные и культурные перемены неизбежно повлекли за собой и чисто языковые изменения, которые объясняются влиянием викингов лишь опосредованно, но которые также об разуют стройную систему.

Издание предназначено для всех интересующихся кельтским и скандинавским Средневековьем, а также для филологов, историков и лингвистов широкого профиля.

ББК 81.2Ирл-2

В оформлении переплета использована фотография
“*Looking down to the sea*”, *Dave Cook*

ISBN 978-5-9551-0615-1

© Институт языкоznания РАН, 2012
© Т. А. Михайлова, 2012
© Языки славянской культуры, 2012

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|-----|
| От автора | 7 |
| <i>Глава I. Скандинавское завоевание</i> | 11 |
| Золотой век древнеирландской культуры: | |
| несколько слов вместо введения | 11 |
| Нашествие викингов: исторический план | 17 |
| Скандинавские заимствования | 52 |
| Скандинавское завоевание: результаты и последствия | 67 |
| Образ викинга в ирландской средневековой традиции | 76 |
| <i>Глава II. Культура и история: X—XII вв.</i> | 92 |
| Анналы | 92 |
| Книга захватов Ирландии | 113 |
| Осмысление Библейской традиции: <i>Псалтырь строф</i> | |
| и другие трактаты (несколько наблюдений) | 135 |
| Чудо Колума Килле — памятник XI века? | 166 |
| Предания о королях Ирландии | 200 |
| Разрушение <i>Troii</i> и другие обработки античных сюжетов | 252 |
| <i>Глава III. Среднеирландский язык</i> | 292 |
| «Среднеирландский» — проблема временных рамок | 292 |
| Лексические изменения | 297 |
| Перестройка фонетической системы | 314 |
| Артикль | 318 |
| Существительное | 322 |
| Прилагательное | 328 |
| Перестройка системы личных местоимений | 332 |
| Финитные и нефинитные формы глагола, выделение копулятивных конструкций | 341 |
| Именной указатель | 361 |
| Принятые сокращения и литература | 371 |

ОТ АВТОРА

Наше исследование было задумано как продолжение вышедшей в 2010 г. книги *Древнеирландский язык: краткий очерк*. Ограничив исторически объект нашего описания кратким временем с 795 до 1169 гг., а лингвистически — так называемым «среднеирландским периодом» истории ирландского языка, мы собирались набросать поверхностную схему социальных и исторических перемен, произошедших в это время и вызванных, естественно, завоеванием викингов, затем — кратко охарактеризовать основные памятники словесности указанной эпохи, и затем — уже более основательно описать главные языковые изменения, которые, так сказать, проложили мостки от вычурного, книжного древнеирландского языка к живому языку современных ирландских диалектов. Последнюю задачу в основном мы считаем выполненной, хотя и тут обнаружилось огромное количество лакун, которые еще только предстоит заполнить (например, системное развитие лексики и семантики, изменение системы числительных и использование счета «по двадцаткам», развитие копулятивных конструкций на фоне постепенного исчезновения номинативных клауз и многое другое). В том, что касается задачи первой (краткая характеристика культурных и социально-исторических изменений), то тут мы столкнулись с таким количеством проблем, загадок и парадоксов, что задуманный в начале как «вводный», этот раздел нашего исследования постепенно сам собой разросся и превратился чуть ли не в основной и самоценный. Степень глубины анализа описанного нами материала не всегда одинакова: местами это попытка дать относительно поверхностный очерк, местами не удавалось удержаться от более подробного исследования. Ну что же, значит так тому и быть.

Дело, видимо, в том, что мы постепенно поняли, что вся «древнеирландская архаика», которую принято датировать раннехристианским периодом (VI—VIII вв.) и за которой принято было просматривать еще более ранние пласти устной языческой культуры, на самом деле оформилась в нарратив именно в среднеирландский период (X—XII вв.), когда возникла потребность в диалоге уже не с латинской ученой традицией, а с собственной культурой прошлых столетий, с собственной архаической традицией, которую для этого еще надо было... создать. Кроме того, изобретенную «историю гайделов» надо было еще как-то соотнести с мировой историей, да и с какими-то фрагментами, действительно восходящими к более ранним местным устным преданиям. И происходило это во многом противоречиво, непоследовательно, иногда — наивно, иногда — искусно. Наверное, нашу позицию здесь можно назвать разоблачительной, но конечно, далеко не все загадки были нами разгаданы и далеко не все «спрятанные источники» были найдены и раскрыты. Возможно, и в нашей «разоблачительности» есть тоже доля наивности: и историки, и поэты, и составители нарративной традиции того времени, как мы подозреваем, уже во многом утратили присущую более ранним компиляциям (надо же хоть во что-то верить!) установку на достоверность. Не случайно писец XII в. закончил знаменитую эпопею *Похищение Быка из Куальнге* в «Лейнстерской книге» такими словами: «Благословение каждому, кто достоверно запомнит *Похищение*, как записано здесь, и ни в чем от него не отступит». За этим торжественным финалом добавлена фраза на латинском языке (предположительно она принадлежит так наз. «писцу Т», см. [O'Sullivan 1966: 24]): «Я же, который записал эту повесть (historiam), а точнее вымысел (fabulam), не беру на веру рассказанных здесь историй. Ибо многое здесь наущение лукавого, иное причуда поэзии. Одно возможно, другое нет. Иное назначено быть развлечением глупцам» [Похищение 1985: 327].

Мы предполагали также дать краткий очерк того, что мысленно называли «диалогом с собственной традицией», воплотившимся как в многочисленных ученых трактатах и описаниях, так и в среднеирландских гlossenах к более ранним текстам. Мы полагали, что именно гlossenы могут продемонстрировать а) как изменилась социокультурная ситуация в стране и б) как изменился за три-четыре столетия сам ирландский язык. Мы и сейчас продолжаем так считать, более того, мы пришли к мнению, что среднеирландские гlossenы к более ранним тек-

стам, причем рассмотренные именно с двух названных нами фокусов исследования, представляют собой настолько важный и интересный объект изучения, что он достоин отдельной, глубокой и кропотливой работы, находящейся уже за рамками нашего обзорного очерка¹. Мы надеемся еще не раз возвращаться к данной проблеме и призываем обратить на нее внимание наших читателей.

Условно говоря, «ученые трактаты» (*Старины мест*, *Dindshenchas*, *Перечни жен*, *Ban-shenchus*, *Верность имен*, *Cóir Anmann*, разного рода поучения, а также огромный пласт агиографической литературы и многое другое) — все это также осталось вне нашего специального исследования и если и фигурирует где-то, то скорее как фон общей нарративной традиции, общей совокупности фоновых знаний ученой аудитории нашего периода. Но мы понимаем важность этого фона, без которого, наверное, и не могли бы быть созданы дошедшие до нас тексты-нарративы.

А создано в описанный нами трехвековой период было на самом деле так много, и творения эти были столь разнообразны, что невольно задаешься вопросом: а так ли уж проиграли ирландцы от вторжения викингов? Так ли уж значительны были их потери по сравнению с приобретениями? И стоит ли жалеть о том, например, что тяжелый древнеирландский «глагольный комплекс» уступил место легким среднеирландским аналитическим конструкциям? Все это, как и многое другое, не было упадком, это была жизнь во всем ее разнообразии форм и проявлений. Период «упадка и разрушения» начался в Ирландии только после 1169 г. с приходом норманнов, да и то не сразу. Но пока не будем об этом!

¹ В качестве очень частного примера подобного подхода см. нашу небольшую работу «Почему не следует впускать волчицу в свой дом, или Древнеирландская юридическая традиция глазами среднеирландского гlosсатора (к трактату *О кровавом лежсаннии*)» в [Михайлова 2004а: 149—166].

